Información VPH (9 tipos : 2 tipos) nº 31

Estado: 22 de enero

Aufklärung HPV (9fach; 2fach) Nr. 31

Stand Januar 2022

Los virus del papiloma humano (VPH)

- son la principal causa de la aparición del cáncer de cuello uterino (carcinoma de cérvix),
- causan cambios en el tejido, que son las posibles fases previas del cáncer de cuello uterino,
- son responsables de enfermedades malignas de los órganos sexuales externos (vulva, pene), así como del ano.
- provocan verrugas infecciosas de los genitales exteriores,
- pueden causar además, tumores de cabeza y cuello.

Los virus del papiloma están extendidos a nivel mundial y son altamente contagiosos. Más de 40 tipos de virus del papiloma humano (tipos de VPH) se consideran transmisibles por vía sexual. Las personas más activas sexualmente se infectan al menos una vez en la vida con VPH. Las tasas más altas de infección se encuentran en adultos jóvenes entre los 15 y los 24 años de edad. La mayoría de infecciones de VPH es de carácter temporal y permanece en muchos casos sin síntomas de enfermedad. Sin embargo, las infecciones por VPH también pueden prolongarse y tras años pueden llevar a lesiones precancerosas hasta carcinomas en el cuello uterino y en la región pubiana (zona anogenital), así como en la cavidad bucal y en la garganta.

La mayoría de los casos de cáncer de cuello uterino se registra en mujeres de entre 40 y 59 años. Solo los tipos 16 y 18 del VPH causan más del 70 por ciento de los casos de cáncer de cuello uterino, con los casos por los tipos de VPH 31, 33, 45, 52 y 58 se llega a aproximadamente al 90 por ciento. En tumores de cabeza y cuello ocasionados por VPH y también en caso de carcinomas anales se encuentra a menudo el VPH 16. Las verrugas genitales (condilomas) en los genitales externos en mujeres y hombres son causadas en más de un 90 por ciento por los tipos 6 y 11 del VPH.

En Alemania, aproximadamente 4600 mujeres se ven afectadas por cáncer de cuello uterino cada año, aproximadamente 1600 mueren como resultado. Otras enfermedades oncológicas provocadas por el VPH como, por ejemplo, tumores de cabeza y cuello o carcinomas anales afectan a ambos sexos. Solo en hombres existen en Alemania alrededor de 1.600 enfermedades tumorales provocadas por el VPH, aproximadamente 600 cánceres anales, 250 cánceres de pene, así como al menos 750 tumores orales o de garganta.

Humane Papillomviren (HPV)

- sind die wichtigste Ursache für die Entstehung des Gebärmutterhalskrebses (Zervixkarzinom),
- verursachen Gewebeveränderungen, die mögliche Vorstufen des Gebärmutterhalskrebses sind,
- sind für bösartige Erkrankungen der äußeren Geschlechtsorgane (Vulva; Penis) sowie des Anus verantwortlich,
- rufen infektiöse Warzen (Feigwarzen) der äußeren Genitalien hervor,
- können außerdem Kopf-Hals-Tumore verursachen.

Papillomviren sind weltweit verbreitet und hochansteckend. Mehr als 40 Virustypen der Humanen Papillomviren (HPV-Typen) gelten als sexuell übertragbar. Die meisten sexuell aktiven Menschen infizieren sich mindestens einmal im Leben mit HPV. Die höchsten Infektionsraten finden sich bei jungen Erwachsenen im Alter von 15 bis 24 Jahren. Die Mehrzahl der HPV-Infektionen ist vorübergehender Natur und bleibt vielfach ohne Krankheitszeichen. Jedoch können HPV-Infektionen auch andauern und nach Jahren über Krebsvorstufen zu Karzinomen am Gebärmutterhals und in der Schamgegend (Anogenitalbereich) sowie in der Mundhöhle und im Rachen führen.

Die meisten Fälle an Gebärmutterhalskrebs werden bei Frauen von 40 bis 59 Jahre verzeichnet. Allein die HPV-Typen 16 und 18 verursachen mehr als 70 Prozent der Krebserkrankungen des Gebärmutterhalses, mit den Erkrankungen durch die HPV-Typen 31, 33, 45, 52 und 58 sind es ca. 90 Prozent. Bei HPV-bedingten Kopf- und Hals-Tumoren und auch bei Anuskarzinomen findet sich häufig HPV 16. Die Feigwarzen (Kondylome) an den äußeren Genitalien bei Frauen und Männern werden zu mehr als 90 Prozent durch die HPV-Typen 6 und 11 verursacht.

In Deutschland sind jedes Jahr ca. 4.600 Frauen neu von Gebärmutterhalskrebs betroffen, etwa 1.600 sterben an den Folgen. Weitere HPV-bedingte Krebserkrankungen wie Kopf-Hals-Tumore oder Anuskarzinome betreffen beide

Geschlechter. Allein bei Männern geht man in Deutschland jährlich von ca. 1.600 HPV-bedingten Tumorerkrankungen aus: ca. 600 Anal-, 250 Penis-Karzinome sowie mindestens 750 Mundhöhle/Rachen-Tumore.

Vacuna

En la actualidad hay disponibles dos vacunas distintas frente al VPH que son efectivas de manera preventiva frente a 9 diferentes tipos de VPH (vacuna de 9 tipos: VPH 16, 18, 31, 33, 45, 52, 58, así como VPH 6 y 11) o frente a dos tipos de VPH (vacuna de 2 tipos: VPH 16 y 18). Se trata de vacunas inactivadas, fabricadas biotecnológicamente, que contienen partículas similares al virus (partículas que son muy parecidas a los virus naturales, pero que no son infecciosas ni tienen capacidad de reproducción). Las vacunas contienen también compuestos de aluminio para aumentar el efecto. Las vacunas están aprobadas para prevenir el cáncer de cuello uterino y cambios de alto grado en el tejido (displasias) en el cuello uterino. Este está provocado por los tipos 16 y 18 del VPH, así como otros 5 tipos de VPH. Ambas vacunas están aprobadas para proteger frente a lesiones precancerosas en los órganos genitales exteriores femeninos y la vagina y además del ano. La vacuna frente 9 tipos sirve además para proteger frente a verrugas genitales por los tipos 6 y 11 del VPH.

Como reacción a la vacuna (respuesta inmunológica), el cuerpo crea anticuerpos. La respuesta inmunológica a la vacuna es muy superior al de la infección natural. La vacuna dura 10 años y más. Se prevé que haya nueva información sobre la duración de la protección en los próximos años. En la actualidad no existe ninguna recomendación para una vacunación de refuerzo.

Su médico puede informarle sobre el comienzo de la vacunación y también sobre qué otras vacunas puede ponerse a la vez con la vacuna contra el VPH.

Impfstoff

Derzeit stehen zwei verschiedene HPV-Impfstoffe zur Verfügung, die vorbeugend entweder gegen 9 verschiedene HPV-Typen (9fach-Impfstoff: HPV 16, 18, 31, 33, 45, 52, 58 sowie HPV 6 und 11) bzw. 2 verschiedene HPV-Typen (2fach-Impfstoff: HPV 16 und 18) wirksam sind. Es handelt sich um biotechnologisch hergestellte, inaktivierte Impfstoffe, die virusähnliche Partikel enthalten (Partikel, die den natürlichen Viren sehr ähnlich, jedoch nicht infektiös und nicht vermehrungsfähig sind). Die Impfstoffe enthalten ferner Aluminiumverbindungen zur Verstärkung der Wirkung. Die Impfstoffe sind zugelassen zur Vorbeugung von Gebärmutterhalskrebs und hochgradigen Gewebeveränderungen (Dysplasien) am Gebärmutterhals. Dieser wird v. a. durch die HPV-Typen 16 und 18 sowie 5 weitere HPV-Typen bedingt. Beide Impfstoffe sind auch zugelassen zum Schutz vor Krebsvorstufen an den äußeren weiblichen Geschlechtsorganen und der Vagina und außerdem des Afters. Der 9fach-Impfstoff dient zusätzlich zum Schutz vor Genitalwarzen durch die HPV-Typen 6 und 11.

Als Reaktion auf die Impfung (Immunantwort) bildet der Körper Abwehrstoffe (Antikörper). Die Immunantwort auf den Impfstoff ist um ein Vielfaches höher als nach natürlicher Infektion. Der Impfschutz hält über 10 Jahre und länger an, weitere Erkenntnisse zur Schutzdauer werden in den nächsten Jahren erwartet. Eine Empfehlung für eine Auffrischimpfung liegt derzeit nicht vor.

Über den Beginn des Impfschutzes kann Sie Ihre Ärztin / Ihr Arzt informieren und auch darüber, mit welchen anderen Impfstoffen die HPV-Impfung ggf. zeitgleich erfolgen kann.

¿Quién y cuándo debe vacunarse?

La Comisión Permanente de Vacunas (STIKO, por sus siglas en alemán) recomienda la vacuna contra el VPH para todas las niñas y niños de entre 9 y 14 años de edad y que se complete, preferentemente, antes del primer contacto sexual. Las vacunas atrasadas deben realizarse hasta los 17 años completados (en Sajonia es diferente y la Comisión sajona de vacunación recomienda la vacuna desde los 10 hasta los 26 años). También hasta entonces pueden beneficiarse los adultos no vacunados de la vacuna contra el VPH. Su médico puede asesorarle al respecto.

La vacuna contra el VPH se administra en el músculo de la parte superior del brazo. En caso de que la vacuna comience a la edad de 9 hasta incluidos los 14 años, se emplea un esquema de 2 dosis. La 2ª dosis de la vacuna se administra entre 5 y 13 meses después de la 1ª dosis. En caso de que no se respete el espacio mínimo de 5 meses, deberá ponerse una 3ª vacuna. En caso de que la serie de vacunas comience a partir de los 15 años, deberá emplearse (según la vacuna) el esquema de vacunación 0 - 2 - 6 o 0 -1 - 6 meses. La serie de vacunas debería terminarse para alcanzar la protección completa preferentemente dentro de 1 año.

Advertencias: Es importante que también aquellas mujeres vacunadas contra el VPH no ignoren en ningún caso los estudios de detección precoz de cáncer, pues no todos los tipos de VPH que causan cáncer están cubiertos por la vacuna. Las vacunas no están indicadas para el tratamiento, sino que sirven exclusivamente para la prevención.

Wer und wann soll geimpft werden?

Die HPV-Impfung wird von der Ständigen Impfkommission (STIKO) für alle Mädchen und Jungen im Alter von 9 bis 14 Jahren empfohlen und sollte möglichst vor dem ersten Sexualkontakt abgeschlossen sein. Nachholimpfungen sollen bis zum Alter von 17 Jahren erfolgen (davon abweichend ist in Sachsen die Impfung vom 10. Bis zum 26. Lebensjahr durch die Sächsische Impfkommission empfohlen). Auch bisher ungeimpfte Erwachsene können ggf. von der HPV-Impfung profitieren. Ihre Ärztin / Ihr Arzt kann Sie dazu beraten.

Die HPV-Impfung wird in den Oberarmmuskel verabreicht. Wird die Impfung im Alter von 9 bis einschließlich 14 Jahren begonnen, wird ein 2-Dosen-Schema angewendet. Dabei wird die 2. Impfdosis zwischen 5 und 13 Monaten nach der 1. Dosis gegeben. Wird der Mindestabstand von 5 Monaten unterschritten, muss eine 3. Impfung erfolgen. Wird die Impfserie erst im Alter ab 15 Jahren begonnen, muss (je nach Impfstoff) das Impfschema 0 - 2 - 6 bzw. 0 - 1 - 6 Monate angewendet werden. Die Impfserie sollte zum Erreichen eines vollständigen Schutzes möglichst innerhalb 1 Jahres abgeschlossen werden.

Hinweise: Wichtig ist, dass auch HPV-geimpfte Frauen die regelmäßigen Krebsfrüherkennungs-Untersuchungen keinesfalls vernachlässigen dürfen, da nicht alle krebsverursachenden HPV-Typen durch die Impfung abgedeckt werden. Die Impfstoffe sind nicht für die Behandlung geeignet, sondern dienen ausschließlich der Vorbeugung.

¿Quién no debe vacunarse?

Toda persona que sufra una enfermedad aguda (con o sin fiebre) deberá vacunarse con posterioridad. No deben vacunarse tampoco aquellas personas que tengan una hipersensibilidad conocida frente a un componente de la vacuna. Las personas que padezcan una enfermedad del sistema de coagulación deben vacunarse con especial precaución, pues se puede producir un hematoma en la zona de la vacunación. No existen suficientes experiencias sobre la aplicación en el embarazo, por lo que la vacunación deberá realizarse tras finalizar el embarazo. En el caso de mujeres en periodo de lactancia puede, sin embargo, llevarse a cabo la vacunación en general.

Wer soll nicht geimpft werden?

Wer an einer akuten Krankheit (mit und ohne Fieber) leidet, sollte zu einem späteren Zeitpunkt geimpft werden. Nicht geimpft werden sollten auch Personen mit bekannter Überempfindlichkeit gegen einen Bestandteil des Impfstoffs. Personen, die an einer Krankheit des Blutgerinnungssystems leiden, sollen mit besonderer Vorsicht geimpft werden, da es zu einem Bluterguss an der Impfstelle kommen kann. Über die Anwendung in der Schwangerschaft liegen keine ausreichenden Erfahrungen vor, weshalb eine Impfung erst nach Beendigung der Schwangerschaft vorgenommen werden sollte. Bei stillenden Frauen kann die Impfung im Allgemeinen jedoch erfolgen.

Comportamiento antes y después de la vacuna

Aquellas personas que tiendan a reacciones del sistema circulatorio o que tengan alergias inmediatas conocidas deberán informar al médico sobre ello antes de la vacunación. Debido a brotes espontáneos de desmayos, en especial los jóvenes deberían estar tumbados al ser vacunados y ser observados durante 15 minutos tras la vacunación. La persona vacunada no requiere ningún cuidado especial, aunque debe evitarse el agotamiento físico desusado en los primeros 3 días después de la vacunación.

Verhalten vor und nach der Impfung

Bei Personen, die zu Kreislaufreaktionen neigen oder bei denen Sofortallergien bekannt sind, sollte die Ärztin / der Arzt vor der Impfung darüber informiert werden. Wegen gelegentlichem Auftreten von Ohnmachtsanfällen sollten insbesondere Jugendliche ggf. im Liegen geimpft und für 15 Minuten nach der Impfung beobachtet werden. Der / die Geimpfte bedarf keiner besonderen Schonung, ungewohnte körperliche Belastungen sollten aber innerhalb von 3 Tagen nach der Impfung vermieden werden.

Posibles reacciones generales y locales tras la vacunación

Como expresión de confrontación normal del organismo con las vacunas contra el VPH pueden producirse en el lugar de la vacunación entre 1 y 5 días posteriores a la vacunación: enrojecimiento, inflamación y dolo<u>r</u>; en una mayoría de personas vacunadas. En hasta un 10 por ciento de vacunados, también pueden presentarse en el lugar de la vacunación hemorragia ("mancha azul"), picazón, endurecimiento, malestar o también inflamación de los ganglios linfáticos cercanos.

La inflamación y el enrojecimiento pueden aumentar con la 2ª y 3ª vacuna. La fiebre (superior a 38 °C) aparece con frecuencia (1 a 10 por ciento).

En reacciones generales se observan muy frecuentemente dolor de cabeza (incluso hasta 15 días tras la vacunación), (en 10 por ciento o más de los vacunados). Las personas también informan con frecuencia de fatiga, malestar, trastornos gastrointestinales o -especialmente en chicas y mujeres - mareo. También se observaron frecuente o muy frecuentemente dolores articulares y musculares.

Ocasionalmente (0,1 hasta 1 por ciento) aparecen desmayos directamente tras la vacunación (o incluso antes de ella) como reacción de estrés a la inyección que pueden estar acompañados temporalmente durante la fase de recuperación de deficiencias visuales, malestar o movimientos involuntarios (véase también en "Comportamiento tras la vacunación").

Normalmente, estas reacciones son temporales y disminuyen rápidamente y sin consecuencias.

Mögliche Allgemein- und Lokalreaktionen nach der Impfung

Als Ausdruck der normalen Auseinandersetzung des Organismus mit den HPV-Impfstoffen kommt es innerhalb von 1 bis 5 Tagen bei einem Großteil der Geimpften an der Impfstelle zu Rötung, Schwellung und Schmerzen. Bei bis zu 10 Prozent kann es an der Impfstelle auch zu Blutung ("blauer Fleck"), Juckreiz, Verhärtung, Missempfindung oder auch zur Schwellung nahegelegener Lymphknoten kommen. Schwellung und Rötung können bei der 2. und 3. Impfung etwas zunehmen. Fieber (höher als 38 °C) tritt häufig (1 bis 10 Prozent) auf. An Allgemeinreaktionen treten sehr häufig (bei 10 Prozent oder mehr) Kopfschmerzen (auch bis 15 Tage nach Impfung) auf. Häufig wird auch über Abgeschlagenheit, Unwohlsein, Magen-Darm-Beschwerden oder – vor allem bei Mädchen/Frauen - Schwindel berichtet; Gelenk- und Muskelschmerzen wurden häufig bzw. sehr häufig beobachtet.

Gelegentlich (0,1 bis 1 Prozent) treten Ohnmachtsanfälle direkt nach (oder sogar schon vor) der Impfung als Stressreaktion auf den Nadeleinstich auf, die während der Erholungsphase vorübergehend von Sehstörungen, Missempfindungen oder unwillkürlichen Bewegungen begleitet sein können (s. auch unter "Verhalten nach der Impfung").

In der Regel sind die genannten Reaktionen vorübergehend und klingen rasch und folgenlos wieder ab.

¿Son posibles las complicaciones por las vacunas?

Las complicaciones por las vacunas son consecuencias muy raras, que van más allá del nivel normal de una reacción ante una vacuna y que afectan claramente a la persona vacunada. Tras la vacunación contra el VPH se observaron reacciones alérgicas de la piel (erupción cutánea, urticaria) o broncoespasmo (calambre de los músculos bronquiales). Las reacciones alérgicas inmediatas hasta llegar al shock son muy raras. Las complicaciones en el sistema nervioso (p. ej. neuritis, parálisis temporales) o la reducción del recuento de plaquetas igualmente se describen muy infrecuentemente en la literatura médica en conexión temporal con la vacunación.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind sehr seltene, über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen einer Impfung, die die geimpfte Person deutlich belasten. Nach der HPV-Impfung wurden allergische Reaktionen der Haut (Ausschlag, Nesselfieber) oder ein Bronchospasmus (Verkrampfung der Bronchialmuskulatur) beobachtet. Allergische Sofortreaktionen bis hin zum Schock sind sehr selten. Ebenfalls sehr selten wird in der medizinischen Fachliteratur über Komplikationen am Nervensystem (z. B. Nervenentzündungen, vorübergehende Lähmungen) oder eine Verminderung der Blutplättchen im zeitlichen Zusammenhang mit der Impfung berichtet.

Asesoramiento sobre posibles efectos secundarios por parte del médico vacunador

Además de este folleto, su médico le ofrece una consulta informativa. Cuando aparezcan síntomas tras una vacunación que excedan las reacciones generales temporales mencionadas arriba, el médico vacunador estará también, por supuesto, a su disposición para su asesoramiento.

Puede ponerse en contacto con el médico:

Beratung zu möglichen Nebenwirkungen durch den Impfarzt

In Ergänzung zu diesem Merkblatt bietet Ihnen Ihre Ärztin / Ihr Arzt ein Aufklärungsgespräch an.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen die Impfärztin / der Impfarzt selbstverständlich ebenfalls zur Beratung zur Verfügung.

Sie erreichen die Impfärztin / den Impfarzt:

Antes de realizar la vacunación, se solicita adicionalmente la información que aparece a continuación:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. ¿Está actualmente sana la persona que se va a vacunar?

Sí No

1. Ist die zu impfende Person gegenwärtig gesund?

ja nein

2. ¿Se sabe si la persona que se va a vacunar tiene alguna alergia?

í No

En caso afirmativo, ¿cuál es?

2. Ist bei der zu impfenden Person eine Allergie bekannt?

ja nein

wenn ja, welche

3. ¿La persona que se va a vacunar ha tenido reacciones alérgicas, fiebre elevada u otras reacciones desusadas después de una vacunación anterior?

Sí No

3. Traten bei der zu impfenden Person nach einer früheren Impfung allergische

Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

ja nein

Si desea saber más sobre la vacuna protectora contra los virus del papiloma humano, pregúntele al médico que le administra la vacuna.

Traiga su registro de vacunación a la cita para su vacuna.

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Erkrankungen durch Humane Papillomviren wissen wollen, fragen Sie die Impfärztin / den Impfarzt!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Consentimiento

para llevar a cabo la vacunación preventiva frente al virus del papiloma humano (VPH)

(También hay disponibles formularios con copia para poder entregar un ejemplar a la persona que se va a vacunar o a su representante legal de acuerdo con la Ley de derechos del paciente). Einverständniserklärung

zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Humane Papillomviren (HPV)

(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um der zu impfenden Person bzw. ihrer gesetzlichen Vertretungsperson gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)

Nombre de la persona que se va a vacunar

Fecha de nacimiento

Name der zu impfenden Person

geb. am

He tomado nota del contenido del folleto y mi médico/a me ha explicado en consulta de manera detallada sobre la vacuna.

No tengo más preguntas.

Doy mi consentimiento para la vacunación propuesta frente a enfermedades por el virus del papiloma humano.

Rechazo la vacunación. Me han informado sobre las desventajas del rechazo de esta vacuna.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meiner Ärztin / meinem Arzt im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Erkrankungen durch Humane Papillomviren ein.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

N	0+00	
I١	lotas	٠.

Localidad, fecha:

Vermerke:

Ort, Datum:

Firma de la persona que se va a vacunar o su representante legal

firma del médico / de la médica

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin / des Arztes

bzw. der gesetzlichen Vertretungsperson

Editor y ©: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

(de conformidad con las recomendaciones actuales de STIKO)

Se puede obtener bajo el pedido no. 31 en:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Biegenstraße 6, D-35037 Marburg

Teléfono: 064210 293-0, Fax: 06421 293-1 87

Herausgeber und ©: Deutsches Grünes Kreuz e. V., Marburg

(nach den aktuellen STIKO-Empfehlungen)

Zu beziehen unter Bestell-Nr. 31 bei:

DGK Beratung + Vertrieb GmbH

Biegenstraße 6, D - 35037 Marburg

Telefon: 06421 293-0, Telefax: 06421 293-1 87